Word & Image
in Colonial and Postcolonial Literatures and Cultures

ASNEL Papers 14

Edited by
Michael Meyer

Rodopi

Amsterdam - New York, NY 2009
## Table of Contents

Acknowledgements ix
Illustrations and Permissions xi

Introduction
   | Word & Image – Gaze & Spectacle
MICHAEL MEYER xvii

### Colonial Representations

Liberating the Strange Fish
   | Visual Representations of Caliban and Their Successive Emancipation from Shakespeare’s Original Text
DANIEL JACZMINSKI 1

Hogarth and the Other
PETER WAGNER 21

“*The free treatment of topics usually taboo’d*”
   | Glimpses of the Harem in Eighteenth- and Nineteenth-Century Literature and the Fine Arts
PATRICIA PLUMMER 47

Tourist Places, Other Gazes
   | Robert Louis Stevenson’s *Edinburgh*
CORDULA LEMKE 69

### Postcolonial Representations

“*Picture is a Silent Talker*” (Apagya)
   | African Studio Photography in the English Classroom
GISELA FEURLE 87
A Black and White Nation?
The ‘New’ South Africa in Zapiro’s Cartoons
SONJA ALTNOEDER 107

Zakes Mda’s Representation of South African Reality
in Ways of Dying, The Madonna of Excelsior and The Whale Caller
MARITA WENZEL 125

Looking Out and Looking In
The Dynamic Use of Words and Images
in the Oeuvre of Breyten Breytenbach
HEILNA DU PLOOY 147

Whiteness as a Category of Literary Analysis
Racializing Markers and Race-Evasiveness in J.M. Coetzee’s Disgrace
SUSAN ARNDT 167

“Just for show”
Visuality in Timothy Mo’s The Monkey King
ANN SPANGENBERG 191

On Pickles, Pictures, and Words:
Pick-torial Preservation and Verbal Self-Regeneration
in Salman Rushdie’s Midnight’s Children
LAURENCE PETIT 205

“Neither united nor separated”
Negotiating Difference in Ashutosh Gowariker’s
Lagaan and Ketan Mehta’s Mangal Pandey
LUCIA KRÄMER 219

Transcultural Gender Interrogations in Bride and Prejudice
Intertextual Encounters of the South Asian Diasporic Kind
CHRISTINE VOGT-WILLIAM 237

Missing in Act(i)on
Asian-British Pop Music Between Resistance and Commercialization
RAINER EMIG 261

Vernacular Landscape
Narrative Space in Peter Carey’s True History of the Kelly Gang
RENATE BROSCH 279

Regaining the Past and Shaping the Present
Indigenous Children’s Fiction from Aotearoa
New Zealand, Canada, and the USA
MICHAELA MOURA-KOÇOĞLU 305
Between Words and Images

| Negotiating the Meaning of Home in Ken Lum’s There Is No Place Like Home
| NICOLE SCHRODER

| The Mass-Slaughter of Native Americans in Jim Jarmusch’s Dead Man | A Complex Interplay of Word and Image
| JENS MARTIN GURR

Notes on Contributors

| 327
| 353
| 373